



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Split Lake Cree First Nation Flooded Land Act

Loi concernant la première nation crie de Split Lake relativement à la submersion de terres

S.C. 1994, c. 42

L.C. 1994, ch. 42

Current to April 27, 2015

À jour au 27 avril 2015

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

Inconsistencies
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— lois

NOTE

This consolidation is current to April 27, 2015. Any amendments that were not in force as of April 27, 2015 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 27 avril 2015. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 27 avril 2015 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section		Page	Article		Page
	An Act respecting the Split Lake Cree First Nation and the settlement of matters arising from an agreement relating to the flooding of land			Loi concernant l'accord de règlement de la première nation crie de Split Lake sur des questions découlant d'une convention sur la submersion de terres	
	SHORT TITLE	1		TITRE ABRÉGÉ	1
1	Short title	1	1	Titre abrégé	1
	INTERPRETATION	1		DÉFINITIONS	1
2	Definitions	1	2	Définitions	1
	EXEMPTIONS	2		EXCLUSIONS	2
3	Indian moneys	2	3	Argent des Indiens	2
4	Subsection 35(4) of the Indian Act	2	4	Par. 35(4) de la Loi sur les Indiens	2
5	Section 36 of the Indian Act	2	5	Art. 36 de la Loi sur les Indiens	2
	CLAIMS	2		DEMANDES	2
6	Claims	2	6	Préséance de l'accord	2
	ARBITRATION	2		ARBITRAGE	2
7	Arbitration	2	7	Arbitrage	2



S.C. 1994, c. 42

L.C. 1994, ch. 42

An Act respecting the Split Lake Cree First Nation and the settlement of matters arising from an agreement relating to the flooding of land

Loi concernant l'accord de règlement de la première nation crie de Split Lake sur des questions découlant d'une convention sur la submersion de terres

[Assented to 15th December 1994]

[Sanctionnée le 15 décembre 1994]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Split Lake Cree First Nation Flooded Land Act*.

1. *Loi concernant la première nation crie de Split Lake relativement à la submersion de terres.*

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

2. In this Act,

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

"agreement"
« accord »

"agreement" means the agreement concluded between

« accord » L'accord découlant de négociations relatives à l'application globale de la Convention, conclu entre Sa Majesté du chef du Canada, Sa Majesté du chef du Manitoba, la Régie de l'hydroélectricité du Manitoba et la première nation crie de Split Lake et signé le 24 juin 1992.

« accord »
"agreement"

- (a) Her Majesty in right of Canada,
- (b) Her Majesty in right of Manitoba,
- (c) the Manitoba Hydro-Electric Board, and
- (d) the Split Lake Cree First Nation,

pursuant to negotiations relating to the comprehensive implementation of the Flood Agreement and signed on June 24, 1992;

« Convention » La convention sur la submersion de terres conclue entre Sa Majesté du chef du Canada, Sa Majesté du chef du Manitoba, la Régie de l'hydroélectricité du Manitoba et le Northern Flood Committee, Inc. et signée le 16 décembre 1977.

« Convention »
"Flood Agreement"

"Flood Agreement"
« Convention »

"Flood Agreement" means the agreement concerning the flooding of land concluded between

- (a) Her Majesty in right of Canada,
- (b) Her Majesty in right of Manitoba,
- (c) the Manitoba Hydro-Electric Board, and
- (d) the Northern Flood Committee, Inc.

and signed on December 16, 1977.

EXEMPTIONS

Indian moneys **3.** (1) Amounts paid to the Split Lake Cree First Nation pursuant to the agreement, whether before or after the coming into force of this Act, are not Indian moneys within the meaning of subsection 2(1) of the *Indian Act*.

Transfer of amounts held (2) As soon as practicable after the coming into force of this Act, all amounts collected, received or held by Her Majesty in right of Canada for the use or benefit of the Split Lake Cree First Nation pursuant to the agreement shall be transferred to the Split Lake Cree First Nation in accordance with the agreement.

Subsection 35(4) of the *Indian Act* **4.** Subsection 35(4) of the *Indian Act* does not apply in respect of any amount paid, whether before or after the coming into force of this Act, to the Split Lake Cree First Nation pursuant to the agreement.

Section 36 of the *Indian Act* **5.** Where land is held or transferred pursuant to the agreement, section 36 of the *Indian Act* does not apply in respect of that land if the holder or transferee of the land, or any subsequent holder or transferee of the land, is not Her Majesty in right of Canada.

EXCLUSIONS

3. (1) Les sommes versées en vertu de l'accord à la première nation crie de Split Lake, avant ou après l'entrée en vigueur de la présente loi, ne constituent pas de l'argent des Indiens au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les Indiens*.

(2) Sont transférées à la première nation crie de Split Lake, dans les meilleurs délais après l'entrée en vigueur de la présente loi et en conformité avec l'accord, les sommes perçues, reçues ou détenues, en vertu de celui-ci, par Sa Majesté du chef du Canada à l'usage ou au profit de cette première nation.

4. Le paragraphe 35(4) de la *Loi sur les Indiens* ne s'applique pas aux sommes versées en vertu de l'accord, avant ou après l'entrée en vigueur de la présente loi, à la première nation crie de Split Lake.

5. L'article 36 de la *Loi sur les Indiens* ne s'applique pas aux terres transférées ou détenues en vertu de l'accord lorsque le cessionnaire ou le détenteur — actuel ou futur — n'est pas Sa Majesté du chef du Canada.

Argent des Indiens

Transfert

Par. 35(4) de la *Loi sur les Indiens*

Art. 36 de la *Loi sur les Indiens*

CLAIMS

Claims **6.** A claim provided for by both the Flood Agreement and the agreement may be exercised by

(a) a member of the Split Lake Cree First Nation,

(b) the council of the Split Lake Cree First Nation, or

(c) a body corporate or an unincorporated association to which the Flood Agreement applies

(i) that was incorporated or established by the council of the Split Lake Cree First Nation, or

(ii) the shareholders or members of which are all or substantially all members of the Split Lake Cree First Nation,

only in accordance with the agreement.

DEMANDES

6. Lorsqu'un membre de la première nation crie de Split Lake, son conseil ou une association ou personne morale, visée par la Convention, qui est constituée par ce conseil ou dont les membres ou actionnaires sont tous ou presque tous des membres de la première nation présente une demande prévue à la fois par la Convention et par l'accord, ce sont les modalités fixées par ce dernier qui s'appliquent.

Préséance de l'accord

ARBITRATION

Arbitration **7.** Except as otherwise provided in the agreement, the legislation of Manitoba relating

ARBITRAGE

7. Sauf disposition contraire de l'accord, la législation manitobaine en matière d'arbitrage

Arbitrage

to arbitration applies in respect of any dispute between the parties to the agreement that, under the terms of the agreement, is to be settled by way of arbitration.

s'applique, en cas de conflit entre les parties, aux questions dont l'accord prévoit le règlement par arbitrage.